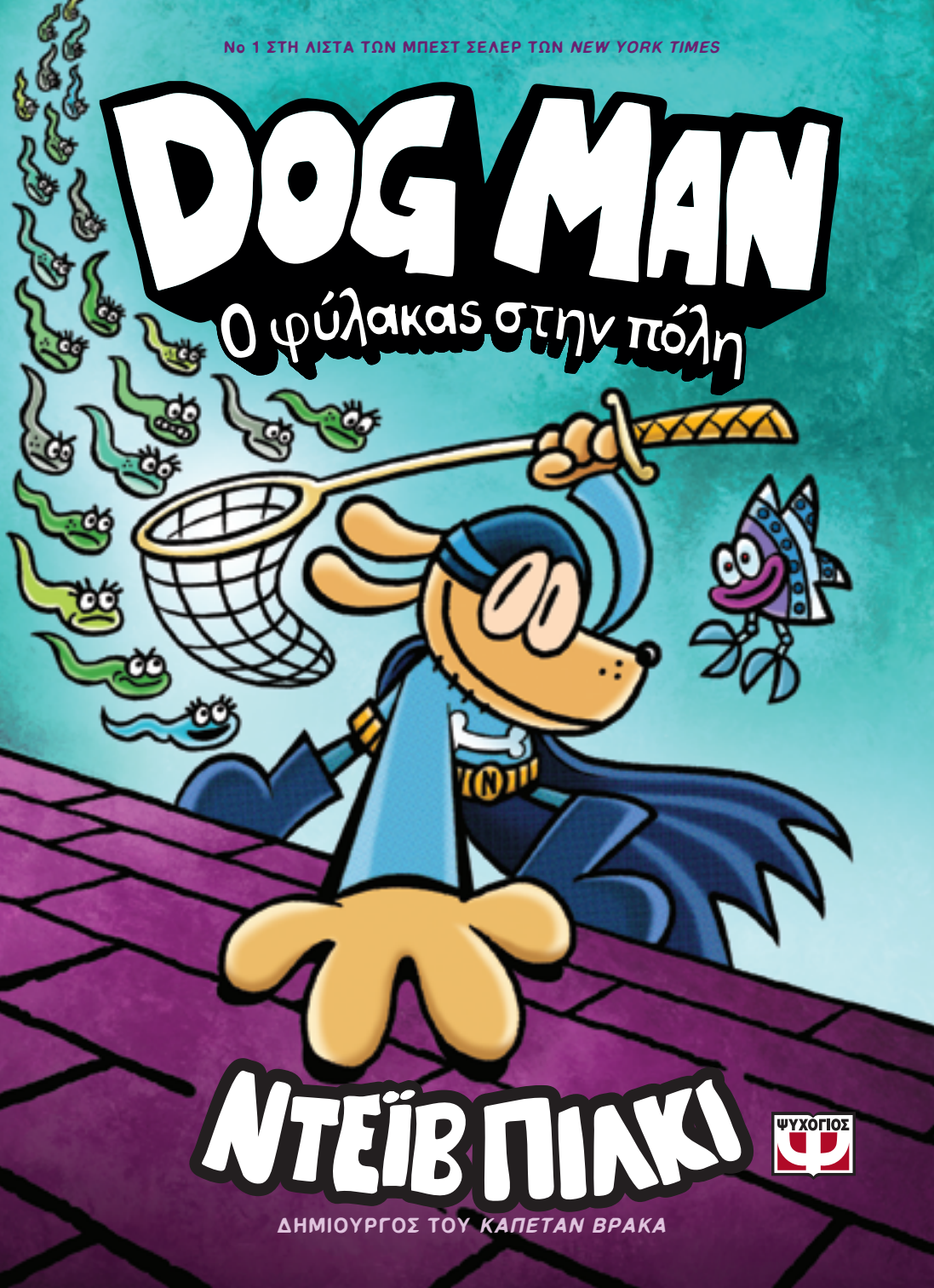


№ 1 ΣΤΗ ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ ΤΩΝ NEW YORK TIMES

# DOG MAN

Ο φύλακας στην πόλη



# ΝΤΕΪΒ ΠΙΛΚΙ



ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΚΑΠΕΤΑΝ ΒΡΑΚΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Dog Man - Ο φύλακας στην πόλη**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Dog Man: Fetch-22

Από τις Εκδόσεις Graphix, an imprint of Scholastic Inc., Νέα Υόρκη 2019

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Dav Pilkey

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Σοφία Γρηγορίου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σπυριδούλα Βονίτση

© Dav Pilkey, 2019. All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

DOG MAN and related designs, TREE HOUSE COMIX and related designs, and CAPTAIN

UNDERPANTS and related designs are trademarks and/or registered trademarks of Dav Pilkey.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2023

Πρώτη έκδοση: Απρίλιος 2023

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-4975-3

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-4976-0

*Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.**

*Από το 1979*

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800

**PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.**

*Publishers since 1979*

Head Office:

121, Tatoi Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

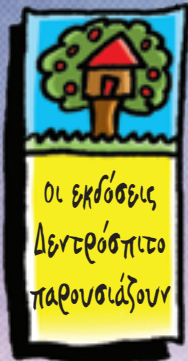
Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800

e-mail: [info@psychogios.gr](mailto:info@psychogios.gr)

[psychogios.gr](http://psychogios.gr) • <http://blog.psychogios.gr>



# DOG MAN

## Ο φύλακας στην πόλη

Κείμενο και εικονογράφηση του **ΝΤΕΪΒ ΠΙΛΚΙ**  
ως Τζορτζ Μπερντ και χάρολντ χάτσινς  
Χρωματισμός εικονογράφησης του Χοσέ Γκαριμπάλντι



Μετάφραση:  
Σοφία Γρηγορίου



## ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ

Όταν ο Ντέιβ Πίλκνι ήταν πιτσιρικός, έπασχε από Διαταραχή Ελλειμματικής Προσοχής και Υπερκινητικότητα (ΔΕΠ-Υ), καθώς και από δυσλεξία. Στο σχολείο, ο Ντέιβ έφερνε τέτοια αποδιοργάνωση, ώστε οι δάσκαλοί του τον έβγαζαν από την τάξη κάθε μέρα. Ευτυχώς, ο Ντέιβ λάτρευε να σχεδιάζει και να επινοεί ιστορίες. Περνούσε τον χρόνο του μόνος του στον διάδρομο, δημιουργώντας τα δικά του πρωτότυπα βιβλία κόμικς - τις πρώτες περιπέτειες του Ντόγκμαν και του Καπετάν Βράκα.

Στο πανεπιστήμιο, ο Ντέιβ γνώρισε έναν καθηγητή που τον ενθάρρυνε να ζωγραφίζει και να γράφει. Κέρδισε σε έναν εθνικό διαγωνισμό το 1986 και το βραβείο ήταν η έκδοση του πρώτου του βιβλίου, *World War Wo!*. Έγραψε πολλά άλλα βιβλία έκτοτε, κερδίζοντας μάλιστα το βραβείο Caldecott Honor για το βιβλίο *The Papperboy* (1996) και το California Young Reader Medal για το *Dog Breath* (1994).

Το 2002 κυκλοφόρησε το πρώτο του μεγάλο γραφικό novel για παιδιά με τίτλο *The Adventures of Super Diaper Baby*, το οποίο βρέθηκε στις υψηλότερες θέσεις στις λίστες ευπώλητων βιβλίων των εφημερίδων *USA Today* και *The New York Times*. Έχουν εκδοθεί περισσότερα από εβδομήντα βιβλία του για παιδιά, ανάμεσά τους οι ευπώλητες σειρές *DOG MAN* και *Η ΛΕΣΧΗ ΚΟΜΙΚΣ ΤΟΥ ΣΑΤ ΚΙΔ*.

Οι ιστορίες του είναι περίπου αυτοβιογραφικές και εξερευνούν οικογενειακά θέματα. Μέσα από αυτές εξυμνεί τη φιλία, την ανοχή και τον θρίαμβο των καλόκαρων ανθρώπων.

Στον Ντέιβ αρέσει να κάνει καρδιάκ με τη γυναίκα του στον βορειοδυτικό Ειρηνικό.

Μάθετε περισσότερα για τον συγγραφέα στην ιστοσελίδα [pilkey.com](http://pilkey.com).

Για τον επιμελητή μου  
και φίλο μου Κεν Γκρίστ

# Περιεχόμενα



ΕΙΣΑΓΩΓΗ 1: ΤΣΟΡΕΣ και χάρολντ: οι άντρες πίσω από τον σκύλο!  
-9-

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 2. ΝΤΟΓΚΜΑΝ: Η ιστορία μας ως τώρα...  
-13-

1. Η ΝΕΡΑΪΔΑ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ  
-19-

2. ΣΥΝΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
-33-

3. Η ΑΝΑΚΑΛΥΨΗ  
-45-

4. ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΟΝ ΠΑΠΠΟΥ  
-61-

5. ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ ΜΕΤΑ  
-79-

6. ΚΥΡΙΟΣ ΔΕΝΤΡΑΚΗΣ  
-103-

7. Η ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΦΛΙΠΙ  
-125-

8. Ο ΝΤΟΓΚΜΑΝ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ  
-137-

9. ΤΡΕΧΑ, ΖΟΥΖΟΥ, ΤΡΕΧΑ!!!  
-155-

10. ΔΙΚΑΙΗ ΜΟΥ ΚΥΡΙΑ  
-167-

11. ΤΟ ΔΙΛΗΜΜΑ ΤΟΥ ΚΑΤΚΙΝΤ  
-177-

12. Η ΜΟΛΙ ΚΑΙ ΟΙ ΑΛΛΟΙ  
-187-

13. Η ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΠΡΟΔΟΣΙΑ  
-195-

14. ΚΑΝΕ ΚΑΛΟ, ΦΛΙΠΙ  
-217-

Η ΣΑΡΑ ΔΕΝ ΚΑΠΕΛΩΝΕΙ  
-230-

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ  
-232-

ΖΩΓΡΑΦΙΣΕ ΤΟ  
-233-

ΕΙΣΑΓΩΓΗ  
1

# Τζορτζ και Χάρολντ

οι άντρες πίσω από τον σκύλο!

Γιο, μάσκες!!!  
Εδώ Τζορτζ και  
Χάρολντ!



Πριν από λίγους  
μήνες ξεκινήσαμε  
την έκρηξη.



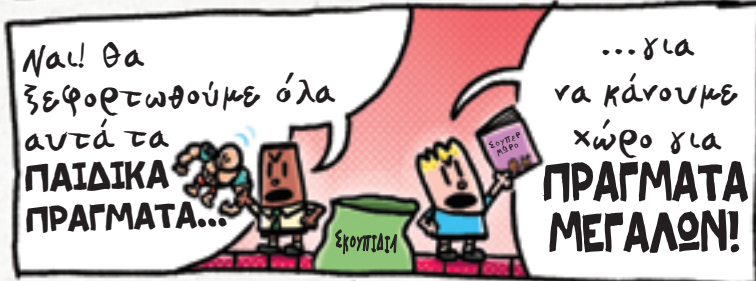
Τώρα που είμαστε  
**ΜΕΓΑΛΟΙ,**  
έχουμε να κάνουμε  
μερικές  
δουλιτσές!



Γι' αυτό καθαρίζουμε  
το δέντροσπιτό μας.



Ναι! Θα  
ξεφορτωθούμε όλα  
αυτά τα  
**ΠΑΙΔΙΚΑ  
ΠΡΑΓΜΑΤΑ...**

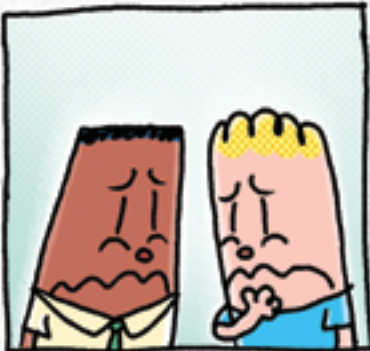


...για  
να κάνουμε  
χώρο για  
**ΠΡΑΓΜΑΤΑ  
ΜΕΓΑΛΩΝ!**





...όταν όμως έχω άντρας, άφησα πίσω μου τα παιδιάστικα πράγματα».





Όσο εμείς ~~παίζουμε~~ ~~σε κιάκια~~ συνεχίζουμε την αναζήτησή μας για απόλυτη ωριμότητα, εσείς μπορείτε να απολαύστε την τελευταία μας επίδοσή στην ποιότητα.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ  
2

# ΝΤΟΓΚΜΑΝ

Η ιστορία μας ως τώρα:

Ζούσαν κάποτε ένας αστυνομικός και ένα αστυνομικό σκυλί...



...τραυματίστηκαν σε μια έκρηξη!!!

**ΚΑΜΠΟΥΜ**



...όπου ο γιατρός τους ανακοίνωσε τα φρικτά νέα:



Ακάν! Το κεφάλι σου **ΠΕΘΑΙΝΕΙ!**



Και το σώμα σου πεθαίνει, σκύλε!!!

κλαψ κλαψ

ΧΑΘΗΚΕ ΠΙΑ ΚΑΘΕ ΕΛΠΙΔΑ!!!

Κι όμως, όχι!

κυρία νοσοκόμα

Γιατί δε ράβουμε το κεφάλι του σκύλου στο σώμα του αστυνόμου;

Σπουδαία ιδέα, κυρία νοσοκόμα!

Και σύντομα είχε γεννηθεί ένας απίθανος καινούριος ήρωας!!!

**ΖΗΤΩ Ο ΝΤΟΓΚΜΑΝ!!!**

Τότε όμως η κατάσταση περιπλέχτηκε...

Ο Πίτσι, ο γάτος,  
που ζούσε μια ζωή  
αθλιότητας...



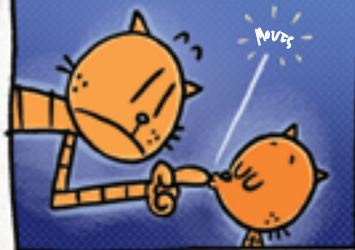
...δημιούργησε  
κατά λάθος ένα  
χατάκι κλώνος.



Ο Πίτσι προσπάθησε  
να κάνει τον μικρό  
του κλώνο κακό...



...αλλά δεν ήταν  
χραφτό.



Η καλοσύνη του μικρού  
Πίτσι καλάκωσε την καρδιά  
του μπακπά του...



...και έγιναν  
οικογένεια.



Τις καθημερινές, ο μικρός Πίτσι  
ζει με τον μπαμπά του σε ένα  
μυστικό εργαστήριο.

Φτιάχνουν μαζί  
απίθανα ρομπότ.



Τα Σαββατοκύριακα, όμως,  
ο μικρός Πίτσι ζει με την  
**ΑΛΛΗ** του οικογένεια.

80-ΕΞ: Ο πιο αξιόλογος  
φίλος-ρομπότ του  
κόσμου

Το σπίτι τους



Οι τρεις τους παίζουν  
και φτιάχνουν κόμικς  
και τα λοιπά...



...όταν όμως κάποιος χρειάζεται  
βοήθεια, μεταμορφώνονται  
σε υπερήρωες!!!





Στην τελευταία  
μας περιπέτεια,  
ο Πίτσι ξαναβρήκε  
τον από χρόνια  
χαμένο πατέρα  
του.



Δεν πήγε  
καλά!



Ο πατέρας του Πίτσι  
τούς καταλήστεψε...



...αλλά τον συνέλαβε  
η αστυνομία.



Τώρα είναι  
στη φυλακή!



**ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΑΙΟ!!!**





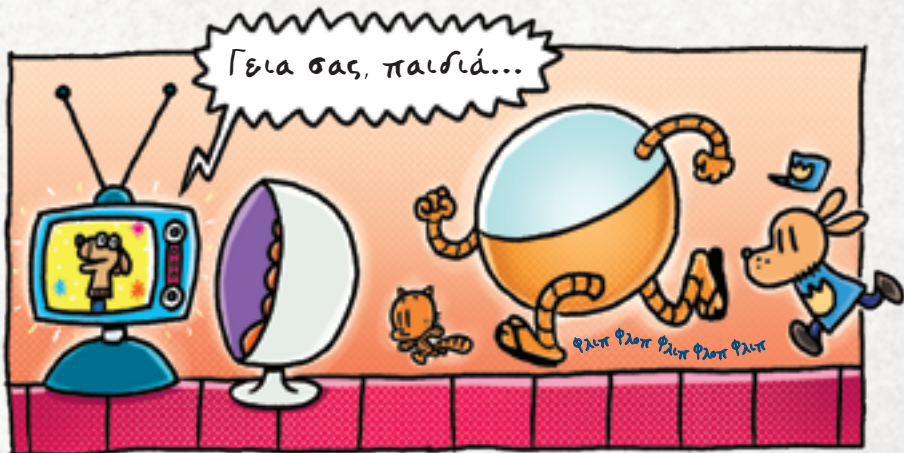
# ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

## Η ΝΕΡΑΪΔΑ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ



του Τζορτζ Μπερντ και του Χάρολντ Χάτβινς







Φιλαράκι, το 'χασες  
**ΕΝΤΕΛΟΣ!**



Αυτό δεν ισχύει,  
κάτω σκύλε!



Και μη λες «φιλαράκι».  
Το συζητήσαμε  
αυτό.



**ΜΠΡΟΣΤΑ ΗΜΟΥΝ,  
ΦΙΛΑΡΑΚΙ!  
ΦΛΙΠΑΡΕΣ ΛΕΜΕ!!!**



Λοιπόν, ήδη ζήτησα  
συγγνώμη που...



Ε, ΓΚΑΡΙ! ΠΑΙΞΕ ΤΟ ΒΙΝΤΕΟ  
ΤΗΣ ΠΡΗΓΟΥΜΕΝΗΣ  
ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ!



Μην τον ακούς, Γκάρ!  
Είναι **ΤΡΕΛΟΣ!**



**ΔΕΙΣ' ΤΟ!  
ΔΕΙΣ' ΤΟ!  
ΔΕΙΣ' ΤΟ!**

**ΜΗΝ  
ΤΟΛΜΗΣΕΙΣ!**



**Η Νεράιδα της Δικαιοσύνης  
Βίντεο: Β-055  
Επεισόδιο 211**

**Ημερομηνία προβολής:  
Πριν από μία εβδομάδα**

Καλωσορίσατε στην  
εκπομπή μας, παιδιά!

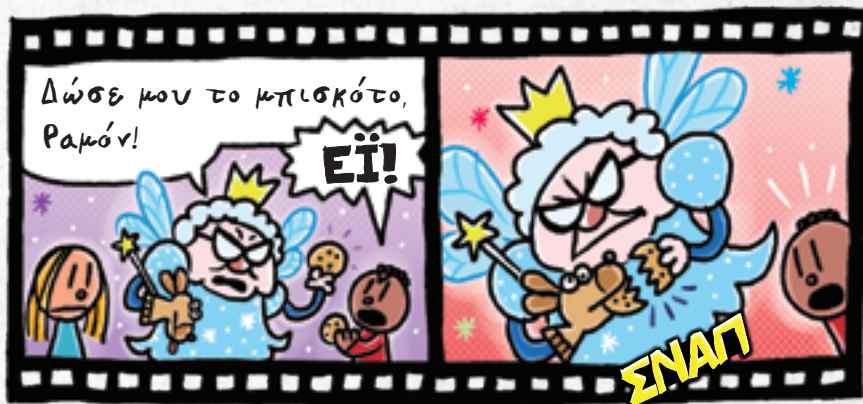


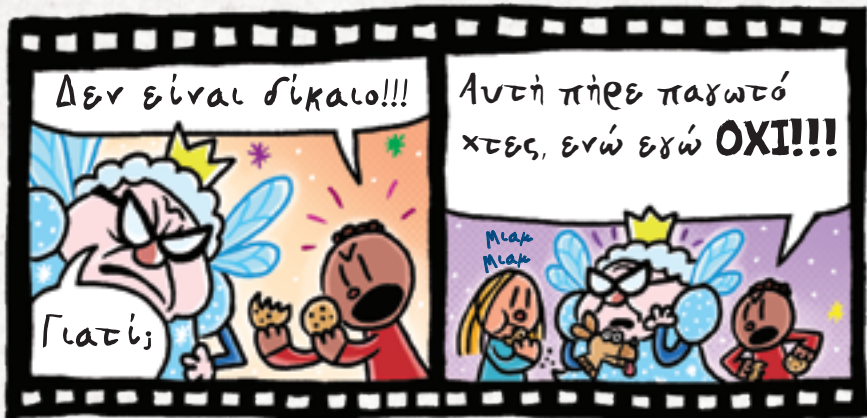
Οι επόμενοι φιλοξενούμενοί μας  
είναι η Τίνα και ο Ραμόν.



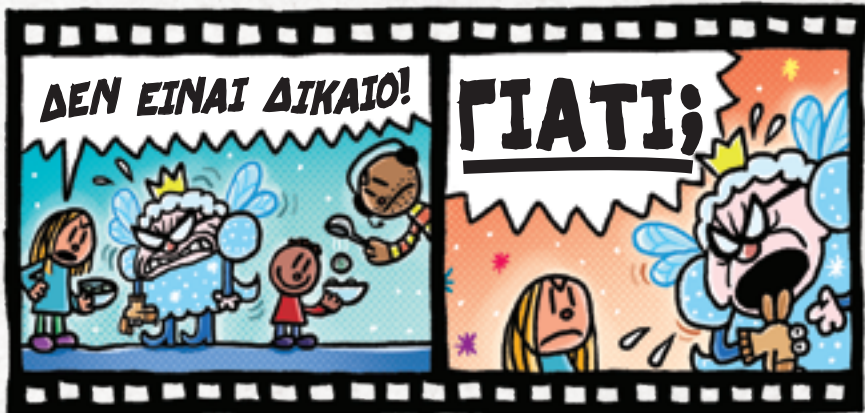
Η Τίνα είναι θυμωμένη  
επειδή ο Ραμόν πήρε **ΔΥΟ  
ΜΠΙΣΚΟΤΑ...**











Το παγωτό του έχει πιο πολλά κομματάκια σοκολάτας από το δικό μου!



Το κουτάλι της είναι πιο μεγάλο από το δικό μου!!!



Το παγωτό μου είναι λιωμένο!!!



Το δικό μου είναι πιο λιωμένο από το δικό της!!!

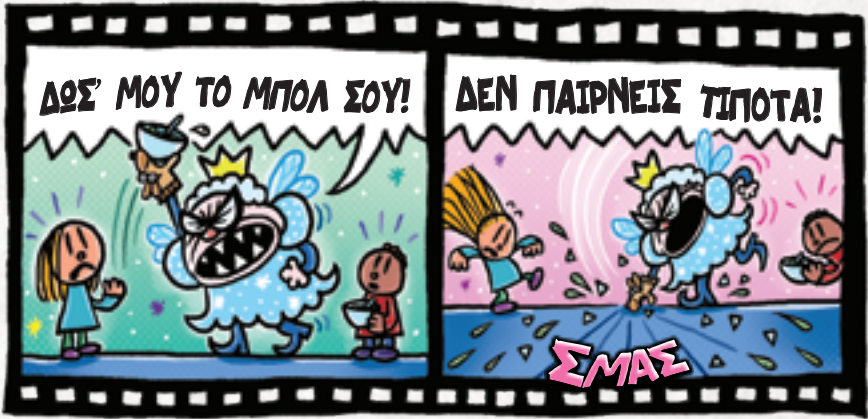


**ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΑΙΟ!!!**



**ΦΤΑΝΕΙ!**





**ΤΩΡΑ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΑΙΟ!**  
**ΧΑ ΧΑ ΧΑ ΧΕ ΧΕ ΧΑ ΧΑ**



Η Νεράιδα της Δικαιοσύνης  
Βίντεο: Β-055  
Επεισόδιο 211

**Τέλος βίντεο**  
**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ**  
**Η ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ**



Είδες; Σ' το είπα!



Τρελάθηκες,  
φιλαράκι!



**Ε, ΔΕ ΘΑ**  
**ΞΑΝΑΣΥΜΒΕΙ!!!**



Είμαι πολύ καλύτερα  
σήμερα!



ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΑ ΝΑ  
ΛΕΣ «ΦΙΛΑΡΑΚΙ»!!!!!



Τώρα, ας καλωσορίσουμε  
τους πρώτους μας  
καλεσμένους, τον Τιμ  
και την Μπρέντα.



Ο Τιμ είναι θυμωμένος  
επειδή η Μπρέντα πήρε δύο  
παιχνίδια, ενώ εκείνος μόνο  
ένα.



Ναι! Δεν είναι  
**ΚΑΘΟΛΟΥ ΔΙΚΑΙΟ!**



**Εννιά  
λεπτά  
αργότερα...**



# ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

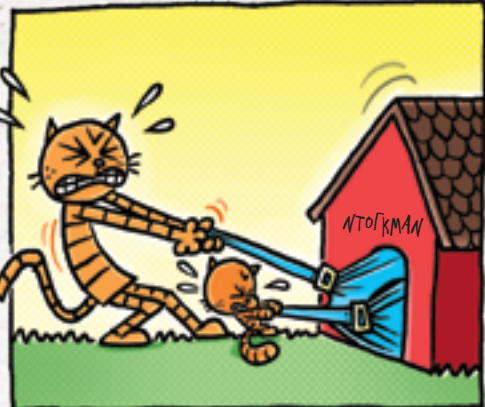
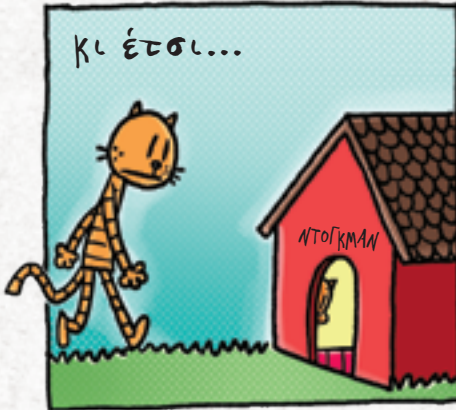
## ΣΥΝΕΠΙΜΕΛΕΙΑ



του Τζορτζ Μπερντ και του Χάρολντ Χάτσινς







# ΠΟΣΟΥΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΗΡΕΑΣΕΙ ΜΙΑ ΑΛΛΑΓΗ;

ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ...



...ΘΕΛΕΙ ΚΟΥΡΑΓΙΟ  
ΓΙΑ ΝΑ ΥΨΩΣΕΙΣ  
ΤΟ ΑΝΑΣΤΗΜΑ ΣΟΥ...



...ΝΑ ΚΑΝΕΙΣ ΚΑΛΟ...



...ΚΑΙ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΙΣ  
ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ.



ΠΑΝΩ ΑΠΟ 23 ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΑΝΤΙΤΥΠΑ  
ΣΕ ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩΣ

★ «Φοβερά διασκεδαστικό και πρωτότυπο!»

**School Library Journal**

★ «Απολύτως απολαυστικό!» **Booklist**

★ «Αναγνώστες όλων των ηλικιών  
θα το απολαύσουν από την αρχή μέχρι το τέλος».

**Publishers Weekly**



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**  
psychogios.gr

Από 8 ετών

ISBN: 978-618-01-4975-3



9 786180 149753

ΚΩΔ. ΜΗΧΗΣΗΣ: 27759